

EK187

FR

Notice d'instructions

Thermostat multiconsigne

Réglage

- (a) température confort ☀
réglable de: +5°C à +30°C
- (b) température de dérogation ❄
réglable de: +5°C à +30°C
- (c) réduit ☾
abaissement de 2 à 8°C par rapport à la température confort
- (d) sélection du mode de fonctionnement:
normal ou dérogation permanente

- (e) visualisation de l'état de la sortie
- (f) voyant signalant la régulation par rapport à la consigne dérogation
- (g) voyant signalant la régulation par rapport à la consigne réduit

DE

Bedienungsanleitung

Multifunktions-thermostat

Einstellung

- (a) Raumtemperatur ☀
einstellbar von: +5°C bis +30°C
- (b) Dauertemperatur ❄
einstellbar von: +5°C bis +30°C
- (c) Temp. Nachtabsenkung ☾
von 2 bis 8°C in Bezug zur Komforttemperatur
- (d) Auswahl der Funktionsweise:
Auto oder ❄ (Dauertemperatur)

- (e) Anzeige des Schaltzustandes des Ausganges
- (f) Anzeige der Regulierung zur Dauertemperatur
- (g) Anzeige der Regulierung zur Temp. Nachtabsenkung

EN

User instructions

Multi-order thermostat

Adjustment

- (a) comfort temperature ☀
adjustable from: +5°C to +30°C
- (b) dispensation temperature ❄
adjustable from: +5°C to +30°C
- (c) reduced temperature ☾
decreased from 2 to 8°C in comparison with reference order
- (d) selection of working:
normal or dispensation temperature override

- (e) display of state of output
- (f) indicator light indicating the regulation in comparison with dispensation order
- (g) indicator light indicating the regulation in comparison with reduced order

NL

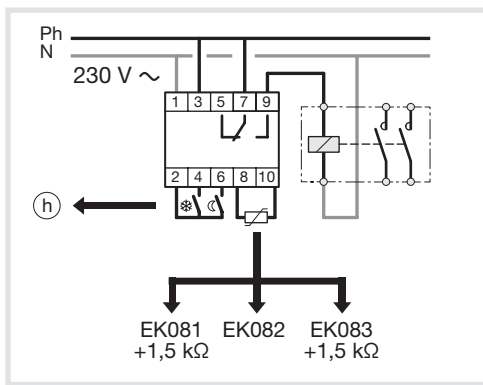
Bedieningshandleiding

Multi-bevelen thermostaat

Regeling

- (a) comforttemperatuur ☀
regelbaar van: +5°C tot +30°C
- (b) afwijkingstemperatuur ❄
regelbaar van: +5°C tot +30°C
- (c) verminderd comfort ☾
daling van 2 tot 8°C ten opzichte van de comforttemperatuur
- (d) selectie van de werkingswijze normaal of permanente afwijking

- (e) visualisatie van de uitgangstaat
- (f) verknipper die de regeling ten opzichte van het bevel "afwijking" aanduidt
- (g) verknipper die de regeling ten opzichte van het bevel "verminderd comfort" aanduidt



Fühlerausfallsicherung:
bei Ausfall der Verbindung zwischen Fühler und Steuergerät tritt die Heizung alle 4 min für 1 min in Funktion.

Technische Daten

Abmessung : 3 module
Steuerung mit unabhängiger Montage zur Paneelmontage (DIN-Schiene)
Strom und Spannung gemeldet für die Bedürfnisse der EMVStörabstrahlungsmessungen :
230V - 0,5A
Verschmutzungsgrad : 2
Nennstoßspannung: 4kV
Softwarestruktur: klasse A
Maßnahme des Typs : 1B
Effizienzklasse : IV
Spannung: 230V~ +10/-15%
240V~ +/-6% 50/60Hz
Eigenverbrauch: 1,5VA
Schaltausgang: 1 Wechsler:
 μ 2A - 230V~ AC1
Vorsicherung : Schutzschalter 10A

Statische Schaltdifferenz für die 3 Temperaturbereiche: $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$

Umgebungs Temp.: $-10^{\circ}\text{C} \dots +50^{\circ}\text{C}$
Lagerungs Temp.: $-20^{\circ}\text{C} \dots +70^{\circ}\text{C}$

Anschluß

mehrdrätig: 1mm² bis 6mm²
eindrätig: 1,5mm² bis 10mm²
Fühler max. Abstand: 50m

Te gebruiken in geheel Europa en in Zwitserland

EN Electrical connection

(h) the temperature orders are selected by external order

Two volt free contacts select either the dispensation temperature or the temperature decrease. When both contacts are open: "comfort" temperature is selected. If both contacts are closed dispensation temperature has priority. The dispensation temperature is usually used as anti-frost.

The EK187 probe can be used with:
- the fixed probe EK081
- the adjustable probe EK082
- the universal probe EK083.

Safety feature for probe failure:
in probe fails, output ON 1 min every 4.

Technical specifications

Dimension : 3 modules
Independent panel-mounted (DIN rail) control device
Voltage and current declared for the needs of EMC emissions tests : 230V - 0,5A
Pollution category : 2
Rated impulse voltage: 4kV
Software structure: class A
Action type : 1B
Ecodesign class : IV
Supply: 230V~ +10/-15%
240V~ +/-6% 50/60Hz
consumption: 1,5VA
output: 1 chang. contact:
 μ 2A - 230V~ AC1
Upstream protection : circuit breaker 10A

Static differential for the 3 temperature orders: $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$

working T°: $-10^{\circ}\text{C} \dots +50^{\circ}\text{C}$
storage T°: $-20^{\circ}\text{C} \dots +70^{\circ}\text{C}$

Connection

flexible: 1mm² ...6mm²
rigid: 1,5mm² ...10mm²
probe max. distance 50m

Usable in all Europe and in Switzerland

NL Elektrische aansluitingen

(h) de temperatuursbevelen worden geselecteerd door buitenorder

Het eerste potentieelvrije contact selecteerd de temperatuursafwijking en het tweede de daling. In geval de twee contacten open zijn is de temperatuur "comfort" geselecteerd, wanneer de twee contacten gesloten zijn heeft de afwijkingstemperatuur voorgang. Gewoonlijk wordt de afwijkingstemperatuur als vorstbescherming gebruikt.

De EK187 mag gebruikt worden met:

- de vaste voeler EK081
- de regelbare voeler EK082
- de universele probe EK083.

Veiligheid in geval van niet-werking van de voeler:

in geval van niet-werking van de voeler, wordt de thermostaat in dienst gesteld gedurende 1 minuut alle 4 minuten.

Technische specificaties

Afmeting : 3 modules
Besturingshulpmiddel met onafhankelijke montage voor montage op paneel (DIN-lijst)
Aangegeven spanning en stroom voor de behoeften van de EMC-emissietest : 230V - 0,5A
Vervuilinggraad : 2
Toegekende stootspanning: 4kV
Programmastructuur : klasse A
Actietype : 1B
Ecologisch ontwerp : IV
Voeding: 230V~ +10/-15%
240V~ +/-6% 50/60 Hz
verbruik: 1,5VA
uitgang: 1 wisselcontact:
 μ 2A - 230V AC1
Beveiliging : Installatieautomaat van maximaal 10A

Statische temperatuursverschil voor de 3 temperatuurbevelen: $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$

werkings T°: $-10^{\circ}\text{C} \dots +50^{\circ}\text{C}$
stockage T°: $-20^{\circ}\text{C} \dots +70^{\circ}\text{C}$

Aansluiting

soepele: 1mm² ...6mm²
stijve: 1,5mm² ...10mm²
voeler: max. afstand 50m

Verwendbar in ganz Europa und in der Schweiz



Appareil à installer uniquement par un installateur électricien selon les normes d'installation en vigueur dans le pays.



Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft gemäß den einschlägigen Installationsnormen des Landes erfolgen.



This device is to be installed only by a professional electrician fitter according to local applicable installation standards.



Het toestel mag alleen door een elektroinstallateur worden geïnstalleerd volgens de installatienormen die van toepassing zijn in het land.

FR Raccordements électriques

(h) les consignes de température sont sélectionnées par ordre extérieur

Deux contacts libre de potentiel sélectionnent - l'un la température de dérogation, - l'autre l'abaissement.

Quand les deux contacts sont ouverts: la température "confort" est sélectionnée. En cas de fermeture des deux contacts, c'est la température de dérogation qui est prioritaire. Habituellement la température de dérogation est utilisée comme consigne hors-gel.

Le EK187 peut être utilisé avec:

- la sonde fixe EK081
- la sonde réglable EK082
- la sonde universelle EK083.

Sécurité coupure sonde:

en cas de coupure de sonde, le thermostat est mis en service 1 min. toutes les 4 min.

Spécifications techniques

Dimension : 3 modules
Produit à montage indépendant sur rail DIN
Tension et courant déclaré pour les essais d'émission CEM : 230V - 0,5A
Degré de pollution : 2
Tension de choc: 4kV
Classe logiciel : classe A
Action de type : 1B
Classe ecolabel : IV
Alimentation: 230V~ +10/-15%
240V~ +/-6% 50/60Hz
consommation: 1,5VA
sortie: 1 contact inverseur:
 μ 2A - 230V~ AC1
Protection en amont : disjoncteur 10A

Différentiel statique pour les 3 consignes de température: $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$

T° fonctionnement: $-10^{\circ}\text{C} \dots +50^{\circ}\text{C}$
T° stockage: $-20^{\circ}\text{C} \dots +70^{\circ}\text{C}$

Raccordement

souple: 1mm² ...6mm²
rigide: 1,5mm² ...10mm²
sonde: distance maxi. 50m

Utilisable partout en Europe et en Suisse

DE Anschluß

(h) die Temperatureinstellungen werden durch Aussenbefehle gewählt

zwei potentialfreie Kontakte steuern:

- die Dauertemperatur,
 - die Temp. Nachtabsenkung.
- Wenn beide Kontakte offen sind, ist die Raumtemperatur gewählt.

Wenn beide Kontakte geschlossen sind, hat die Dauertemperatur Vorrang. Die Dauertemperatur wird gewöhnlich als Wochenend / Urlaubsschaltung verwendet.

Der EK187 kann betrieben werden mit:

- dem Fühler mit fester Einstellung EK081
- dem Fühler mit regelbarer Einstellung EK082
- dem Universal-Fühler EK083.